

CULTURA

Recibirá una mención honrosa en categoría cuento del Premio Municipal

El reencuentro de Carmen Rodríguez

GINNETTE RIQUELME

“De cuerpo entero”, de Editorial Los Andes, reúne 13 relatos que hacen alusión a la memoria, el golpe militar, el exilio y los reencuentros con la patria.

E. ORELLANA

Santiago

Más de diez mil kilómetros debió viajar Carmen Rodríguez para estar presente hoy en la ceremonia en que se entregarán los premios Municipales de Literatura. Ello, porque en su casa ubicada en las costas de Vancouver, Canadá, se enteró que su libro *De cuerpo entero* (Editorial Los Andes) había sido merecedor de una mención honrosa en la categoría cuentos.

Según Benedetti, “el olvido está lleno de memoria”, sentencia que parece encarnarse en los trece relatos reunidos en *De cuerpo entero*. Este es el segundo libro de la escritora, después de publicar *Guerra prolongada/Protracted War* (1992), un texto bilingüe de su poesía.

Con más de 25 años fuera de Chile, este es un feliz retorno al país para Carmen Rodríguez, quien durante su residencia en Canadá se ha dedicado a trabajar en alfabetización de adultos y educación popular.

Además, es integrante del Sindicato de Escritores de Canadá, entidad que vela por los derechos de los creadores literarios ante las empresas editoriales, entidades públicas y privadas o la fotocopia de libros.

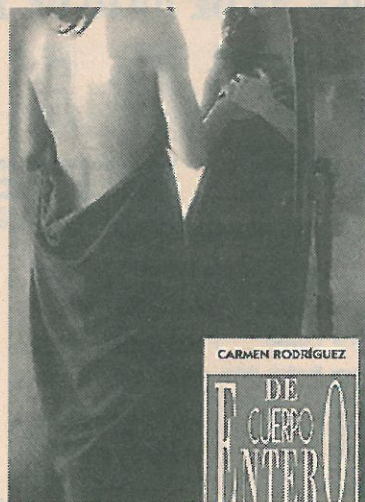
“Por la temática de la obra, que trata del exilio, el golpe militar y el volver a la patria, sabía que acá podía haber alguna reticencia con *De cuerpo entero*. Acá existe una tendencia a una especie de amnesia, querer olvidarse de tiempos difíciles”, afirma.

Dos vías

Personajes esencialmente femeninos animan las historias



“Este libro ha venido a llenar una especie de vacío, se ha constituido en la voz de la comunidad latina en ese país”, comentó Carmen Rodríguez.



Editorial Los Andes publicó el libro de Carmen Rodríguez en el país.

en *De cuerpo entero*, obra escrita casi simultáneamente en dos idiomas:

—Cuando decidí escribir el libro, quise traducirlo al inglés desde el castellano. Un amigas me impulsaron a traducirlo yo misma, por lo que escribía el ori-

ginal en castellano y me ponía a traducirlo, pero luego salía una historia diferente. El cuento cambiaba totalmente. Es por eso que digo que el libro fue escrito en vías, yendo y viniendo entre estos dos idiomas— comenta.

Ha sido tal el éxito de la obra,

que a un año de su publicación, ya tiene una segunda edición, dato importante en un país donde lo latino es minoría. “Este libro ha venido a llenar una especie de vacío, se ha constituido en la voz de la comunidad latina en ese país”, explicó.

Otros galardonados

Al mediodía de hoy serán entregados los Premios Municipales de Literatura 1998, en la Municipalidad de Santiago. El jurado, integrado por 21 escritores y presidido por Roberto Ampuero, determinó como ganadores a:

Teatro: *La marejada*, de Jorge Díaz.

Cuento: *Llamadas telefónicas*, de Roberto Bolaño; *De cuerpo entero*, de Carmen Rodríguez (mención honrosa)

Poesía: *Una bujía a pleno sol*, de Alfonso Calderón; *Melancolía artificial*, de Roberto Merino (mención honrosa); *El árbol donde envejece la muerte*, de Marcelo Pellegrini (mención honrosa).

Novela: *Casas en el agua*, de Guido Eytel; *Los bigotes de Mustafá*, de Jaime Pinos (mención honrosa); *El invasor*, de Sergio Missana (mención honrosa).

Ensayo: *Chile actual: anatomía de un mito*, de Tomás Moulian; *Sobre vivir*, de Milán Platovsky (mención honrosa); *Más allá del cuerpo*, de Fernando Lolas (mención honrosa).